

現代新聞編輯學

薛心鎔 譯

THE ART OF EDITING

FLOYD K. BASKETTE

JACK Z. SISSORS

BRIAN S. BROOKS

原著

中央日報編印

G313

XXR

37783

437763

359R

版權所有



翻印必究

現代新聞編輯學

每冊定價：新臺幣二〇〇元

譯者：薛 心 鎔

出版者：中 央 日 報 出 版 部

發行人：黃 天 才

地 址：臺北市八德路二段二六〇號

郵政劃撥：〇〇一二一二〇～〇號

印刷者：中寶印刷廠有限公司

中 華 民 國 七 十 六 年 八 月 初 版

行政院新聞局局版臺業字第〇六〇三號

（本書如有缺頁、倒裝，請寄回調換）

98300
28.860

現代新聞編輯學

薛心鎔 譯

THE ART OF EDITING

FLOYD K. BASKETTE

JACK Z. SISSORS

BRIAN S. BROOKS

原著

中央日報編印

1. The first part of the paper discusses the importance of the study of the history of the United States. It is argued that the study of the history of the United States is essential for a full understanding of the country and its people. The paper then discusses the various methods used by historians to study the past, including the use of primary and secondary sources, and the importance of critical thinking in the study of history.

2. The second part of the paper discusses the role of the federal government in the development of the United States. It is argued that the federal government has played a central role in the development of the country, and that its actions have shaped the course of American history. The paper then discusses the various policies and programs of the federal government, and the impact of these policies on the country.

序

曹聖芬

薛心銘教授和我在中央日報共事多年。他為人精神專一，好學深思。無論什麼複雜的問題，經他深入研究，分析歸納，便成為系統的知識，運用到實務上就能收穫效果。

民國七十一年，薛兄受政大新聞系之聘，講授「新聞編輯」課程，我深為學校得人慶。因為國內新聞教育，向來偏重大眾傳播理論教學而忽視實務課程，縱有編列，亦多因陋就簡，聊備一格，不能切合實際的需要。薛兄以一位成功的總編輯，來講授「新聞編輯」，真是適人適所，必能溝通理論與實際，將我國新聞教育，向前推進一步。

薛教授為使學生獲得比較完整的教材，特將美國各大學新聞系廣為採用的一本教科書——「現代新聞編輯學」譯為中文，以供研習參考。薛兄的譯筆真實流暢，使人讀此書有如讀一本中文著作，這是首先值得大家感謝的。

本書的目的在培養優秀的編輯人才，但也提供讀者對於現代新聞事業的全盤認識。在概念方面、方法方面、科技方面，堪稱完備。在一家報社中，編輯往往居於無名英雄的地位。他既不像記者一樣可以發表署名的文稿，而他就業努力的成績也不易為讀者察知，因此不僅讀者不認識他，甚至報社的負責人也未必知道他。但實際上他卻是新聞政策和新聞道德的執行者，操新聞的生殺予奪之權，新聞出版品的優劣、成敗，關鍵就在他身上。本書對於編輯人員的地位和責任，以

及其天天面臨的挑戰，有詳細的說明。

讀者閱讀此書須先有一認識，就是本書所討論的是如何作好一個美國報紙的編輯。中、美兩國報紙有其相同之處，也有其相異之處。相同的是新聞事業的理想與精神，相異的是語言文字、文化傳統和社會背景。而且美國報紙也並非辦得盡善盡美，我們無須盲目追隨。但美國報紙如何作法？何以如此作法？我們卻應該知道，應該加以比較，以定取捨。這就是薛教授在「譯者的話」中所說：「本書的價值，在於具有甚大的啓發性。」

我國學者強調新聞事業的社會教育使命，而美國學者則注重新聞事業的商業性。他們認為，既然新聞事業是一種商品，就必須具有顧客優先的觀念。所以本書列舉了讀者調查和分析。青年讀者和中、老年讀者的愛好有何不同？男、女讀者的習尚有無差別？報紙根據各種調查報告，調整其編輯政策，以期盡量滿足讀者的要求，甚至於注重「包裝」，以期符合讀者的口味。雖然如此，本書還是一再強調：讀者的基本要求是不變的，他們要求的是正確的新聞，發布的平衡。無論是選擇稿件，製作標題，刊登照片，都要注意保持良好的品味。讀者天天受此種報紙的薰陶，因而形成高尚的社會價值標準。準此而言，美國學者雖然注重報紙的商業性，但他們並非不注重新聞道德；我們雖然強調報紙的社教功能，在嚴格選擇內容的同時，也應該進一步了解讀者，尊重讀者的意見。

我在薛教授去政大講授新聞編輯課程之時，曾以一言預祝：「請為中國新聞事業，多培養一些優秀的編輯人才。」現在薛兄翻譯本書出版，我重申此言，以為祝賀。

譯者的話

薛心銘

本書原名 The Art of Editing。作者強調新聞編輯是藝術，不是科學。因為在取捨輕重之間，有「自由裁量」的因素，如何作正確決定，有賴優越的判斷力的運用。譯名則着眼於其取材八十年代，提供現代概念，是美國新聞編輯學中最新的一本。

原作者為科羅拉多大學的 Floyd K. Baskette、西北大學梅狄爾新聞學院的 Jack Z. Sissors、密蘇里新聞學院的 Brian S. Brooks 三位先生。原書由紐約 Macmillan Publishing Company 出版。一九七一年初版，七七年再版，八二年三版，八六年四版。行銷甚廣，獲得肯定。第四版材料更新，與第三版相較，大部分已經改寫。但就我國報業情況以觀，其第三版或較適合我國參考。譯本係就三、四兩個版本綜合譯出，七十年代與八十年代的材料皆包羅在內。譯文約二十萬字，附圖三十六幅。

譯者是自六本新的與舊的美國新聞編輯學中選取此書。翻譯動機在於：

一、根據授課經驗，我國大學新聞編輯課程，學分不多，授課時間苦短，而學生缺乏完備的參考書，想在課外補充，也無從着手。

二、我國的新聞從業人員，少於進修。對新聞編輯學的內涵、研究方向及方法，乃至編輯應有的修養、應負的責任，類多因循習慣，觀念模糊；對於新聞事業的現代科技，尤為隔膜，缺乏認識。

三、熱衷新聞事業的青年，多傾向採訪工作；縱使已經在報社工作多年，仍然不了解編輯為何事。本書強調「編輯工作自記者寫稿時開始」，誠爲一語破的。是以本書不僅有益於編輯人員，也有益於採訪人員。

四、經營新聞事業的老闆級人員，對新聞編輯工作亦缺乏透徹了解，並缺乏更新觀念。對於讀者狀況，更少切實的研究；本書的讀者研究部分，是開拓市場的指南，具有參考價值。

五、七十年代的科技進步，使新聞傳遞與報業的生產方法頓然改觀。本書指出，這十年的變化，比過去七十五年的變化尤大，而科技發展現在還不過是開始階段。隨着科技進步，時代更新，新聞編輯也必然要有其現代的面貌。在這些方面，我國新聞界更缺乏了解。

由於以上動機，譯者認爲本書對我國的新聞系學生、新聞事業的編輯與記者、報社的老闆，都是一本有用的書。它引進了對新聞事業現代化的認識。

編輯是報紙內容的構成者。我國報業取法於美國，但是對美國報紙的編輯理論與實際，卻甚少作深入研究；赴美留學者，也不重視編輯項目，縱使學有所成，不在本國報社工作，缺乏實際經驗，難以融會貫通。竊以爲我國報紙在編輯方面，其所以少有進步，或竟作畸形發展者，瓶頸在此。譯者素來反對任何事情均照搬美國貨，但是如果不了解美國的新聞編輯學所涵蓋的範圍、研究的方向與方法，即不能突破此一瓶頸，進而完善的發展我國的新聞編輯學。本書的價值，即在具有甚大的啓發性。

本書的讀者研究（第二章）、報紙所受法律限制（第八章）、字與排字（第十三章）、報紙版面的現代設計（第十四至第十六章）、

報紙及其前途（第十九章），都是我們少於注意的，而健全的報業實植基於此。就以對印刷用字的研究而論，我們簡直是不加研究而依賴日本供應，多少年來我國報紙上竟有日本漢字，寧不令人汗顏。本書的「字與排字」一章，雖然介紹的是英文字的研究，但是由此可以體會到他們是如何的重視字體，以及他們是怎樣的研究它、發展它。

由於中西文字不同、報紙形式迥異，翻譯美國的新聞編輯學自有表達上的困難。譯者唯有憑藉四十餘年的新聞編輯工作經驗，斟酌我國報業情況，擷取精華，力求其能為我國讀者了解並有助於我國對新聞編輯學的研究。主要目的在於知彼。其所見略同者，可以使我們獲得肯定的認識；其有不同於我國者，應該仔細思量原因何在，是不適宜於我國？是我們做不到？還是我們沒有做好？或者我們做得比他們更好？作一番選擇，就有進步了。

（中華民國七十六年端午於臺北）

目 錄

第一部分 稿件編輯透視

- 一 編輯論.....17
編輯工作現狀／編輯的責任／稿件編輯的價值
- 二 編輯與讀者.....29
一九八〇年代的讀者／報紙之商品觀／關於美國受衆的一些通則／讀者狀態／報紙改進的處境／今日讀者的挑戰／「美國今日」的教訓／其他對編輯的幫助／可靠性與媒體／可讀性的測量／新聞判斷／讀者的本質／讀者研究
- 三 工具及其運用.....58
人員的組織／稿件流程／傳統程序／VDT 過程／需才孔亟／科技展望

第二部分 編稿技巧

- 四 編輯工作程序.....75
稿件編輯的責任／報紙的寫作／精鍊導言／編稿

五	保護語文.....	91
	濫用的英文／拼音／文法／用字／寫作的精確	
六	規格須知.....	97
	身分／註冊商標／宗教／喪祭／醫藥新聞／天氣／災害／ 勞工糾紛／財經新聞／百分比與數字／輪與船／體育／生 活時尚	
七	編輯的防線.....	105
	「最高級的」危險／當心愚弄／引用錯誤／來源／告訴讀 者而非戲弄讀者／不相干的事實／力求精確／人種集合／ 刻板印象／編輯工作到最後句點爲止／否定了否定／品味	
八	報紙所受法律限制.....	118
	誹謗的冒險／誹謗的記事／誹謗辯護／藐視法庭／隱私權 ／少年犯罪／剽竊及侵害版權／其他限制／犯罪與法庭／ 正確使用術語	
九	電訊的處理.....	137
	電訊服務的技術／電訊系統如何操作／電路型態／發稿概 況／集腋成裘／電訊稿的編輯／電訊的偏失／預發稿／其 他新聞供應社／照片／電訊服務／電訊術語	

第三部分 標題寫作技巧

一〇 標題製作..... 159

標題的功能／標題型式／標題寫作程序／標題指令／標題
計算法／標題的形成／學習書名／標題規則／標題之樂

一一 標題大忌..... 182

力求正確／誇大其詞／命令／評論化／煽情化／迷失要點
／讀者生厭／理所當然／更新老新聞／殘缺不全／意義含
混／俏皮話須求恰當／避免品味惡劣／避免雙重意義／洩
露懸疑的底牌

第四部分 照片、字體及設計

一二 照片編輯..... 197

攝影記者與編輯的關係／照片的編輯／照片製版／發照片
稿／放大、縮小的公式／照片能造成錯誤印象／照片編輯
的品味／畫頁／照片說明指南／說明之寫作

一三 字與排字..... 215

了解印刷用字的差別／用「點」作字體分類／依字族分類
／老式字及新式字／以一定的型式來分類／傳統字體與現
代字體／區別字體的其他方法／如何測量字的尺寸／如何

運用字體引人注目／報紙活字的空白／用字的其他重要考慮／培養審美觀念／排字新技術／全頁機／熱字對冷字／整體系統／拼貼版面

一四 報紙版面設計…………… 250

包裝新聞／術語的變化／報紙規畫及設計的目標／報紙適用的美術設計原則／觀察整版結構／出版頁數的決定／版面規畫自何處開始／畫版樣的技術／版面規畫的步驟／位置／版面規畫的重要考慮事項／規畫的其他考慮事項

一五 現代設計介紹…………… 277

「美國今日」——一個現代設計的驚人實例／「美國今日」設計的評價／現代版面規畫的概念／現代設計之實際／其他的現代特徵／達到現代設計的若干問題

一六 特別版面的現代設計…………… 300

首頁的規畫／首頁的結構／首頁的新次序／首頁上的促銷稿／首頁規畫要避免的特殊問題／改進首頁規畫的十種方法／內頁拼版／評論版／生活時尚版／體育版／專頁拼版的結論／線條的運用／報紙設計結論

第五部分 其他媒體的編輯

一七 星期雜誌的編輯工作…………… 321

星期日版／當地編輯的雜誌／星期雜誌的特性／編輯工作

過程／文章的標題／雜誌規畫／稿件安排適度／廣告位置
／時間表與草圖／雜誌的生產／紙張／排字／其他費用

一八 如何編廣播新聞…………… 334

稿源／稿子的準備／標點符號／品味／來源／電視新聞

第六部分 未來展望

一九 報紙及其前途…………… 347

全頁拼版機／數位攝影機／中期的解決／報紙所受威脅／
家庭電傳視訊系統／政府的角色／新聞記者的前途

附錄 校對工作…………… 355

校對人員／校對方式／校對符號之使用

第一部分 稿件編輯透視

□文字，是做這一行的首要工具。和任何一種行業一樣，精通工具的使用是成功的要素。

□優越的編輯工作，有賴於優越的判斷力的運用。因此，它是一種藝術，不是一種科學。

□編輯工作始於記者寫稿之時。

□編輯必須平衡大眾想要讀的與需要讀的。祇有這樣，報紙方能實踐它之作為公眾福祉保護者的角色。